

Libros for Oregon: Collections Connect Communities

An LSTA grant to support Spanish-language collection
development in Oregon libraries

Deborah Gitlitz, Outreach Librarian
Wilsonville Library

Libros for Oregon

- Background: the conversation(s)
- The grant
- The FIL (Guadalajara Book Fair)
- The Advisory Council
- Now what?
- Then what?
- Panel and Q & A
- Books!

Background: The Conversation(s)

The perennial challenge: Acquiring good books in Spanish for our libraries!

- Materials reflecting and honoring the experiences of people in our service populations
- Written originally in Spanish
- Formats suitable for libraries
- Available for purchase

Fall of 2015: Oregon library listserv discussion

- Not enough satisfactory resources yet in the US
- Challenges of sending staff to the important Guadalajara book fair
 - biggest Spanish-language book fair in the world
 - 2017 = 31st year
 - More about this later

California library book-buying collaborative?

- Why couldn't we do that in a way that would benefit all of Oregon?

Applying for the Grant

Conversations:

- Listserv: late fall 2015
- January 2016: gathered listserv conversation participants, OLA & REFORMA Oregon members, Katie Anderson
- Hustle!
 - LSTA review in February
 - Submitted grant application in April
 - Phew!

The Grant: Outline

- The idea: to support Spanish-language collection development for participating Oregon libraries.
- The goal: for Spanish-speaking Oregonians statewide -- especially in rural areas -- to have improved access to high quality, culturally relevant collections.

Libros for Oregon: Three Parts

BUYING BOOKS AT THE FIL:

Form an Oregon library book-buying cooperative (with new participants each year) to purchase materials for members at the International Book Fair (FIL) in Guadalajara

OUTREACH:

Help participating libraries to develop and implement outreach plans for connecting their enhanced collections with their Hispanic/Latino communities

BOOKLIST:

Create a “Best of FIL” booklist (annotated to show US availability) for all Oregon libraries to use in collection development.

(The Grant: bonus outcome)

In Advisory Council conversations this spring, another desirable project outcome has emerged:

Increase future Oregon library participation in the FIL, by:

- Increasing statewide understanding of the ALA-FIL Free Pass program;
- Supporting peer sharing about the FIL; and thereby
- Increasing Oregon libraries' confidence to participate in the FIL in future.

The Planning Year

- Y1: July 2016-June 2017
- How will it work?
- Convene Advisory Council
- Wilsonville sends Deborah to Guadalajara Book Fair
 - Kind of a dry run
 - Shadow WCCLS
- Y2: Implementation, ie. trial run



The Guadalajara International Book Fair!

FIL: The Basics

- Massive literary arts festival and cultural event
 - Music, theater, workshops, performances, art, author talks, lectures
 - Day and night
 - FIL Niños



Well over 800,000* visitors



“Over 800,821” visitors in 2016



It's hard to get things done during the public days!

The Professional Days



- Monday, Tuesday, & Wednesday
- Only registered book professionals
- 12 hour days
- Hydrate!
- Wear good shoes...



Working with a vendor

- Purchasing & shipping
- Helpful assistant
- Sticky note system



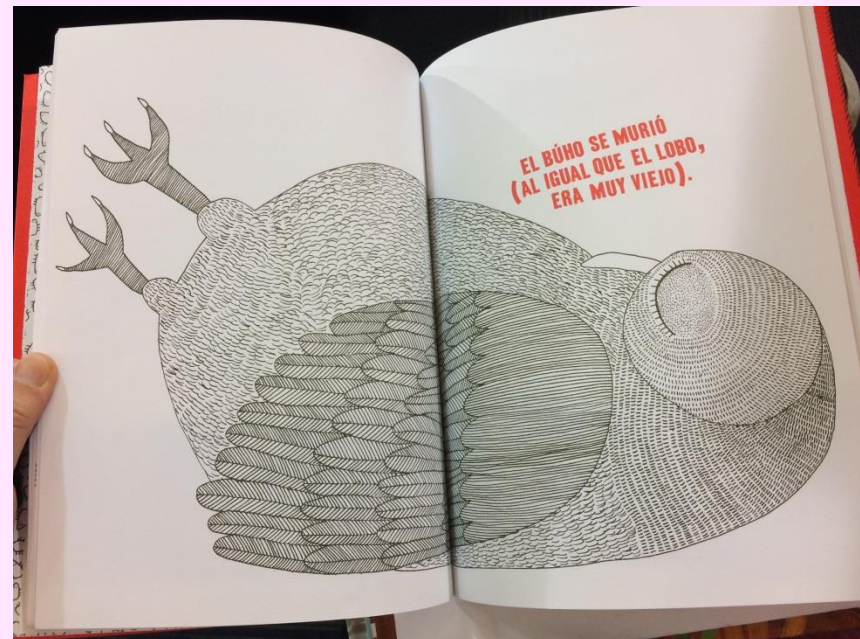
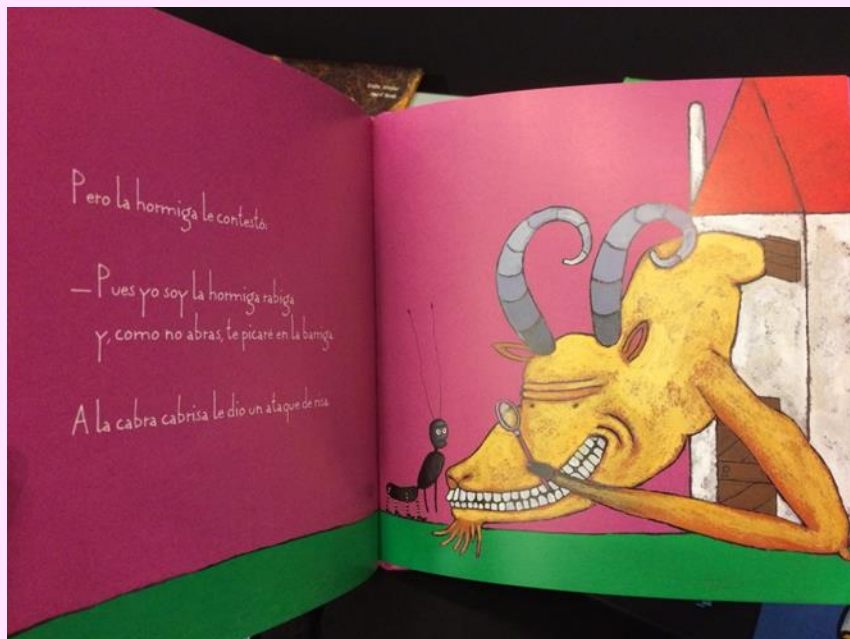
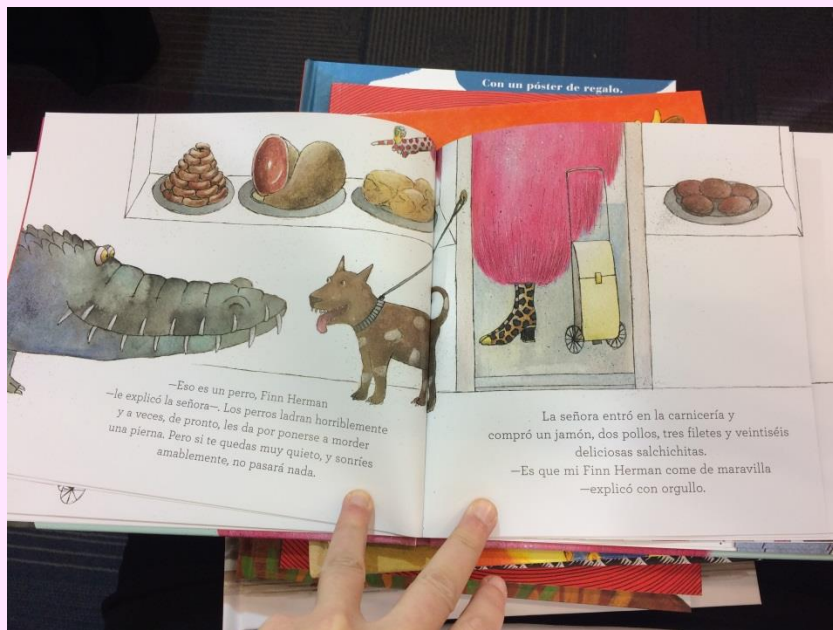
(To be fair, no one can resist the luchadores)



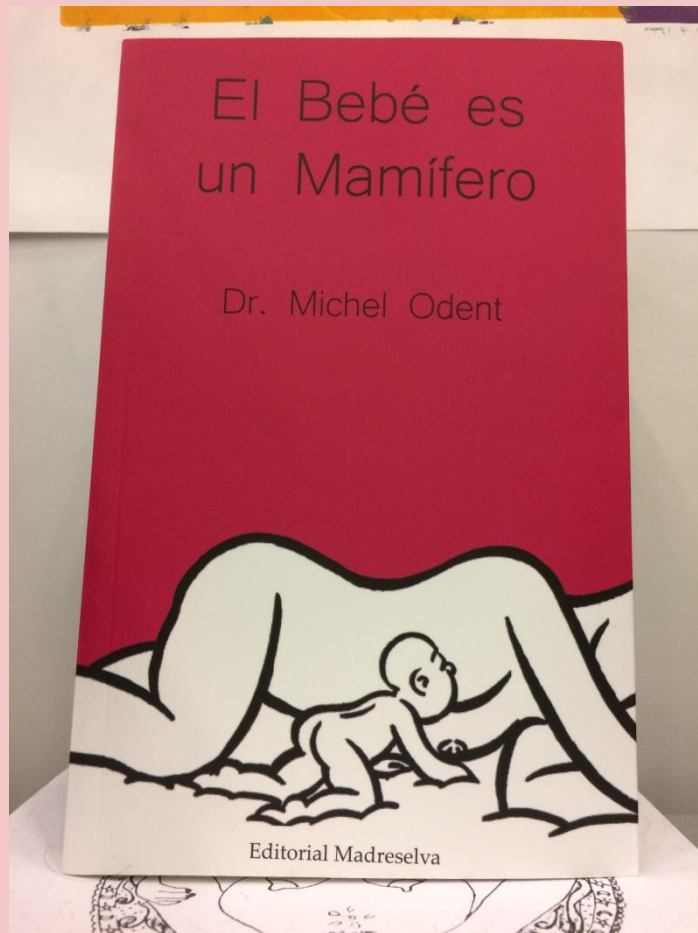


Books books books!





El Bebé es un Mamífero



(A Baby is a Mammal)

Cero racismo y más zanahorias

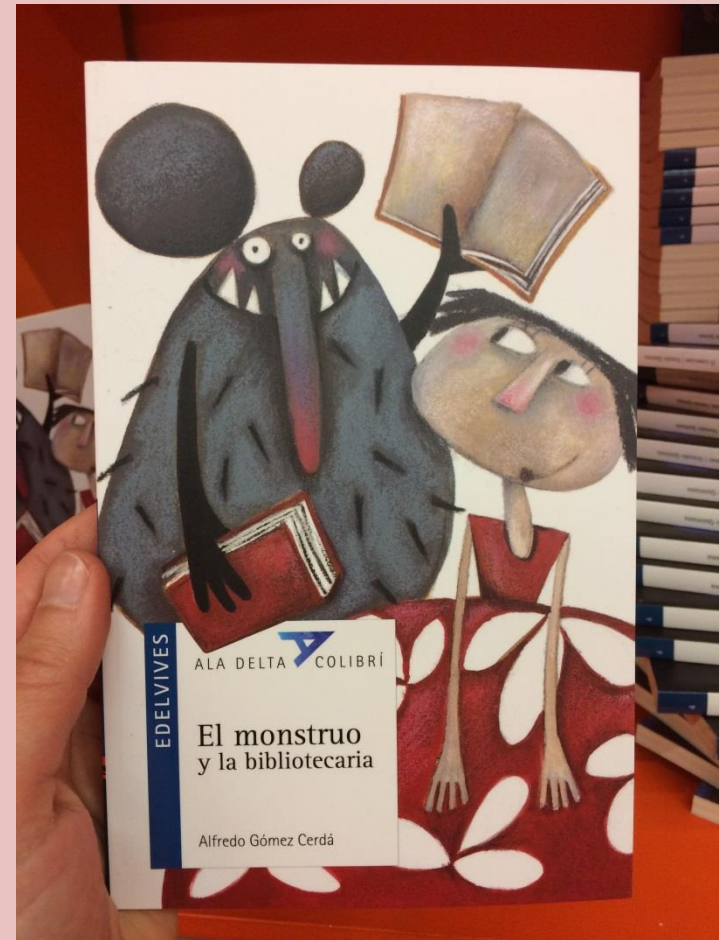


Blancanieves en el metro se terminó de imprimir en septiembre de 2016 en los talleres de Offset Rebosán, S.A. de C.V., Acueducto 115, Col. San Lorenzo Huipulco, Tlalpan, Ciudad de México. Para su composición se usaron tipos Berthold Akzidenz Grotesk. El tiro fue de 10000 ejemplares, impresos en offset en papel bond blanco de 120 g.

(Zero racism & more carrots)

El monstruo y la bibliotecaria

Hard-to-find early readers



Fancy Book Stacking is a Thing

spiral

chevron



Surprisingly Affordable: The ALA-FIL Free Pass Program

- A long-standing partnership: since 1999
- 3 nights at the Hotel Guadalajara Plaza López Mateos
- 3 (or 6) continental breakfasts
- FIL Registration, courtesy of FIL
- \$100 toward the cost of airfare, courtesy of ALA



But wait, there's more!

Also:

- FIL offers an additional \$100 to the first 100 applicants who submit their airfare confirmation by October 2nd

More info at :

<http://www.ala.org/offices/iro/awardsactivities/guadalajarabook>

- Also, food happens sometimes...



ALA Gala Publisher Dinner

Publisher presentations

(Mariachis
can hamper conversation)



Vendor Dinner

Santo Coyote



Vendor Dinner cont'd

A little dinner entertainment



**Huichol jaguar
oversees Dessert Island**



Some afternoons, publishers have parties...

A party to which I was not invited



...with mariachis



No kidding, though, it's hard work



JJ43 - El Paseo del Elefante ^{7/8} (reader - Japanese → Sp)
 La Casa Durmiente - 3
 La Casa Mas Grande del Mundo - 3
 (El Album de Adela) - 1
 (Gato Pato) - wordless, small, funny

1234	1234	317
22	171	22
2468	1405	634
468		634
17148		10384

JJ21 - Van Grande Como 7 oses - JUF (like Actual Size, kids)
 (Mareo & llora) 2/3 317
 387
 ✓ Finn Herman - 1 (2?) - crocodile
 ✓ Mi Amor tiene orajitas bailonas... (lift re. flap, rhyming/reading - ST) - 2/3
 ✓ ¿Quién come a quién? - life cycle - 1/2
 ✓ Andes entre el sol y la noche - 1
 ✓ Nunca hagas cosquillas a un tigre - 1/2
 ✓ (Todos Menos Uno) - 1 - (pca)
 ✓ (Terrible) black wolf, pink pants - 1
 ✓ ¿Que hacen las niñas? - 1 (Gorey-esque)

472	472
104	22
676	944
	944
	10384

JJ22 - Mucho a Mano - (crafts) - 2/3
 ✓ Juegos Tradicionales (rhymes) - 2/3
 ✓ Aquí también (above/below words) - 1/2
 ✓ ¿Como se dice? (Markers/Factors) - 1/2
 ✓ La Niña de Guatemala - 1
 ✓ Chocolate y maracaque - 1
 ✓ Planetas a la vista! - 2/3
 ✓ Asia America - native dress; small - 1
 ✓ Saboras de América - 3/2
 ✓ EcoVerdes (con) - 2/1

JJ19 - Rompecocheas (sucose all part-boxes) - 1/2
 ✓ Ecología hasta en la sopa (pb - jnf) - 1
 ✓ Viaje mágico " " " " - 1
 Guía turística de la Tierra Extrema > pb, jnf, - 1
 del Sistema Solar

Ed B - Mi hijo es Gato? - w/d, SA
 ¿Dónde está Willy?; Hollywood, Athos, Libro Mágico

A5 - Fruta (con juf/f) - 1

Searching, sorting, stacking, unwrapping, calculating, recalculating, walking, walking, walking...

The image shows several sheets of paper with handwritten notes and tally marks. The top sheet is divided into columns for different categories: WV, ANF, SA, MO, and JNF. Each category has a corresponding tally mark (groups of three vertical lines). Below the tallies are various numbers and calculations, including a large '4' at the bottom left. A yellow sticky note is attached to the bottom right of the sheet, containing calculations for 'JA' and 'MO'. A pink sticky note is also attached, listing items like 'WU', 'MO', and 'SA' with associated dollar amounts and circled numbers.

Yellow sticky note:

```

612 700
612
.22
-----
1224
1224
-----
3464
612
-----
746
(1070)

```

Pink sticky note:

```

WU 23,447
$ 1,234 USD
MO 6,023
$ 317 → 337
SA 8,965
$ 471.9 (576)

```



Not everyone makes it through.



(Okay, everyone makes it through. But I saw this squashed roach on the walk to the Expo Center on the third day and at that particular moment it spoke to me.)

Back to the grant. So, what's the plan?



The Advisory Council

- Diverse representation: state geographic region, library size, service population of Spanish speakers
- Meeting timeline
- Guinea pigs: Serve as test subjects this first trial year

Logistics: the Participants (I)

10 libraries

- Regional diversity, other diversity
- This first year: five LINCC libraries (LINCC is the fiscal agent) + 5 others
- Trial year: LfO Council Members
- Future years: any Oregon public library, selected by committee

1. Milton-Freewater
2. Newport
3. Driftwood
4. Klamath
5. Wilsonville
6. Oregon City
7. Canby
8. LINCC #4
9. LINCC #5
10. (In the works)

Logistics: the Participants (II)

Ten libraries annually (depending on experience this trial year)

Annual application

- Library data
- Outreach plan
- Purchase request

Ante: \$200 - toward travel kitty

The “Travelers”

- 3 staff representatives
- At least one seasoned LfO Traveler and one newbie
- Buy for the 10 libraries

What's Next?

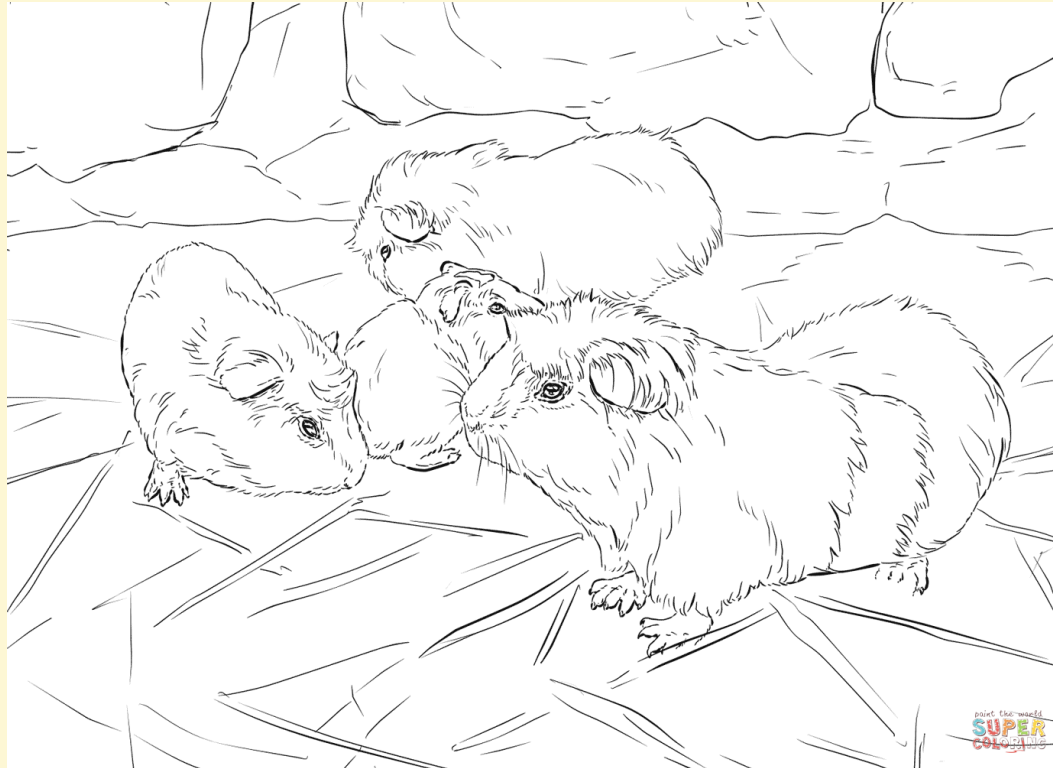
FIL 2017

- Test the process, forms, & procedures
- Report at OLA pre/conference next year

Administration going forward

- OLA: assume Libros for Oregon oversight?
 - Eg. subcommittee of REFORMA or Outreach Roundtable

Council Member Q & A



Contact info

Deborah Gitlitz

Outreach Librarian | Bibliotecaria Comunitaria
Wilsonville Public Library

503-570-1582

gitlitz@wilsonvillelibrary.org



(Libros for Oregon website coming soon!)